

英语写作入门

主编 杨惠中

step by step

How to Write

Short Stories

怎样写 短篇小说

原著 Sharon Sorenson

译编 范祥涛

THOMSON
ARCO

上海译文出版社



英语写作入门

主编 杨惠中

stepbystep 

How to Write

Short Stories

怎样写 短篇小说

原著 Sharon Sorenson

译编 范祥涛

THOMSON

ARCO

上海译文出版社



图书在版编目(CIP)数据

怎样写短篇小说/(美)索伦森(Sorenson, S.)著;
杨惠中主编. —上海:上海译文出版社, 2005. 1
(英语写作入门)
书名原文: How to Write Short Stories
ISBN 7-5327-3595-8

I. 怎... II. ①索... ②杨... III. 英语-短篇小说-写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 108538 号

Sharon Sorenson

How to Write Short Stories

ISBN 0-7689-1084-6

Copyright © 2002 by Peterson's, a division of Thomson Learning

本书由汤姆森学习出版集团授权上海译文出版社独家出版发行。
此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及
中国台湾)销售。

图字:09-2004-255 号

本书中文简体字专有出版权
归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

英语写作入门
怎样写短篇小说

[美]莎伦·索伦森 著
杨惠中 主编
范祥涛 译编

上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海江杨印刷厂印刷

南京理工排版校对有限公司照排

开本 890 × 1240 1/32 印张 4.75 插页 1 字数 152,000

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数:0,001—8,000 册

ISBN 7-5327-3595-8/H · 668

定价:10.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,请向承印厂联系调换

“英语写作入门”丛书译编编委

主 编 杨惠中 教授

执行主编 朱亚军 博士

译编委员 (按姓氏笔划排序)

邓志勇 博士 (上海理工大学)

冯 奇 博士 (上海大学)

张 辉 博士 (南京国际关系学院)

陈 兵 博士 (安徽大学)

周 平 博士 (安徽财经大学)

范祥涛 博士 (南京航空航天大学)

贾中恒 博士 (同济大学)

谢之君 博士 (上海大学)

写在前面的话

杨惠中

随着改革开放的不断深入,我国的国际交往日益频繁。外语在我们日常生活中越来越重要,外语交际能力已成为现代社会人生存与发展极为重要的能力。谁不懂外语、不能用外语交流,谁就会在激烈的社会竞争中处于劣势。

听、说、读、写是外语的基本技能。外语写作普遍被认为是这几种技能中最难的一种。有些人口头说说还可以,可是一写就出问题。拼写错误、用词错误、句法错误、语篇不连贯、段落展开方式不当等等,凡此种种,不一而论。有些问题只是语法毛病,有些则是遣词造句、布局谋篇的修辞问题。前者通常受人注意,而后者却常被忽视。写作之难,一方面在于词汇量有限、语法知识不扎实,因此表达不到位、辞不达意、语法错误多;另一方面在于缺乏基本英语修辞技能技巧,因而写出的文章要么不符合语体、文体要求,修辞效果差,要么缺少英文味,读起来别扭。

对外语教师来说,英语写作教学无疑也是最为棘手的问题。且不说写作教学的收效甚慢,就是层出不穷、五花八门的写作错误足以使从事写作教学的教师们叫苦不迭,苦恼不已。教师大多抱怨学生文章写得太差,而学生则抱怨没有什么好写或根本不知怎样写。

造成上述情况的原因是多方面的,英语写作教材特别是原汁原味的英语写作材料的匮乏不能不是其中的主要症结之一。目前,国内普遍使用的英语写作教材还没有形成体系,大都囿于一般意义上的遣词造句、布局谋篇上,而对各种体裁、各种文体的写作基础知识及其修辞技能、技巧,特别是在各种体裁写作的宏观掌握与典型文本的有机结合方面缺乏一定的系统性、全面性和权威性。正是有鉴于此,上海译文出版社不失时机地从国外引进并出版了这套颇具特色的英语写作系列丛书,名曰“英语写作入门”,涵盖论说文、散文、小说、诗歌等多种体裁。这套写作系列丛书的出版可谓雪中送炭,为我国广大英语写作爱好者提供了一套语言地道、通俗易懂、原汁原味的英语写作教材,弥补了我国英语写作教学与实践方面的不足。

这套英语写作入门丛书的显著特点体现在以下几个方面:

一是针对性和实用性。本套丛书使用对象十分明确,主要针对在校各年级大学生和具有中等以上水平的广大英语写作爱好者。该套丛书的实用性特别强,专门为使用者打牢英语写作基础,掌握英语写作技巧,提高英语写作水平而设计,着力解决英语写作中的重点、难点和易忽视的问题!

二是系统性和详尽性。该套丛书不仅自成体系,囊括常用各种题材,而且每册书的写作风格趋于一致,阐释详尽。不仅为写作者详细讲析英语写作必备的基本知识、技能技巧,综述英语写作历史及其特点,界定和区分各种文体,而且还充分描写并展示了从写前准备到起草,从修改到定稿以及校对等整个写作过程。

三是简明性和通俗性。本套丛书语言地道、简单、通俗、流畅、易懂,读之琅琅上口,犹如与他人面对面交流。同时,附有言简意赅的导语和详尽的文化点、语言点、疑难点注释。因此,这套丛书既可作为英语写作的基础教材,亦可作为拓展英语知识面、提升英语水平的课外读物。

但愿这套英语写作入门丛书能够得到广大英语爱好者的喜爱!但愿我们的努力能够得到社会的广泛认同!

2005年1月于上海交通大学

Contents

全书导读 1

Part 1: Getting Started

本章导读 7

Chapter One: Defining and Characterizing the Short Story 8

第一章:短篇小说的界定和特征

本章导读 15

Chapter Two: Determining the Theme 16

第二章:主题的确立

本章导读 19

Chapter Three: Creating Characters 21

第三章:人物的塑造

本章导读 30

Chapter Four: Developing the Plot 31

第四章:情节的展开

本章导读 36

Chapter Five: Establishing the Setting 37

第五章:场景的设置

本章导读 40

Chapter Six: Selecting Point of View 41

第六章:视角的选择

Part 2: Putting It On Paper

本章导读 49

Chapter Seven: Writing Dialogue 50

第七章:对话的写作

本章导读 59

Chapter Eight: Using Description 61

第八章:描写的运用

本章导读 70

Chapter Nine: Beginning and Ending the Story 71

第九章:小说的开头和结尾

本章导读 75

Chapter Ten: Examining a Model Short Story 76

第十章:短篇小说范例研究

本章导读 82

Chapter Eleven: Checking Your Story 83

第十一章:创作小说的检查

Part 3: Beyond the Basics

本章导读 89

Chapter Twelve: Analyzing a Master 91

第十二章:大师作品赏析

本章导读 122

Chapter Thirteen: Breaking into Print 124

第十三章:冲破发表的障碍

Glossary 141

术语表

全书导读

短篇小说是整个文学殿堂里的一种特殊的文学体裁,有其独特的写作规范和写作技巧。本书分三大部分十三章,以大量的短篇小说为范例,概述了有关短篇小说写作的一些基本问题。

第一部分“理论准备”分六章:短篇小说的界定和特征、主题的确立、人物的塑造、情节的展开、场景的设置、视角的选择,从理论上阐述短篇小说的特征和组成要素。首先,短篇小说应该塑造令人信服的人物形象,故事情节包括开篇、冲突、高潮和结局等因素,设置与人物性格相协调的场景,传达一个特定的主题,遵循始终一致的叙述视角,运用与人物性格相符的对话,通过简练精确的描写来展示人物、主题和冲突,运用富有想象的语言和文学手段,保持一贯的语气和情调,长度适当,并产生唯一的文学效果。

主题是小说要传达的主旨,也是短篇小说的灵魂,没有主题就不可能有真正的小说创作。短篇小说为读者提供阅读娱乐的同时,也激起读者的某些情感,传达某个主题。这一主题并不总是一个清楚表达出来的寓意,有时是寓于小说字里行间的对生活或人类本质的一种洞识。主题一般来源于作家生活中的具体经历,如周围的偶然事情,自身的困境或困扰着自己的社会问题。为了传达一个清晰的主题,短篇小说要避免过于复杂的故事情节。

小说创作的成败取决于人物的塑造,因为正是人物的行为传达了小说的主题。人物的塑造需要集中于刻画“圆形”人物,即主要人物。刻画人物的具体方法一般有三种:描写、行为和对话。具体地包括人物的身份、外部特征、所处环境、内心活动、行为方式、语言特征、他人对人物的反应等。当然,在人物刻画中性格特征的描写比外部特征的描写更重要。要想塑造出清晰的人物形象,作者必须清楚地“了解”人物的各个方面,以便塑造出始终如一、栩栩如生的人物。

情节是由于主要冲突而发生的一切事件,包括展示部分、开场的偶发事件、渐渐激烈的行为、高潮、渐渐平缓的行为、结局等。在展开情节的过程中,作家会在整个的时间安排中运用倒叙的手法,还会运用伏笔的手段造成一种悬念。场景在情节中起到关键的作用,作家在写作中往往让读者通过推理、暗示来了解场景,而不是用成段的描写来阐明场景。

短篇小说的叙述视角决定小说的主题,因此视角的选择至关重要。短篇小说的传统写作方法是第一人称或第三人称,第三人称视角又有三种不同的角度:第三人称、受限的第三人称和全知全觉的第三人称。受限第三人称视角的叙述者不是小说的组成部分,不能了解任何人物的思想。全知全觉的第三人称视角几乎总是作者就是叙述者的视角,作者知晓一切,目睹一切,也了解一切。无论采用哪种视角,小说的叙述视角必须保持一以贯之,前后一致。

第二部分“形诸笔端”共五章;主要论述了对话的写作、描写的运用和小说的开头和结尾。首先,对话是短篇小说的必要组成部分,它不仅有助于人物的刻画,而且人物在采用对话表达观点或讲述故事时也推进了冲突的发展。对话可以是人物相互之间的谈话,也可以是人物的自言自语,即内心的独白。要想写出真实可信的人物对话,就必须用心去聆听,留心观察;再者,描写是短篇小说中经常使用的文学手法,逼真的描写依赖于五官感觉,也是能够准确传达信息的前提。描写是支撑短篇小说语气情调的细节,为了使描写生动形象,有些作家会大量使用修辞格。描写中要使用适合题材的词汇,运用丰富多彩的语言,避免导致词藻华丽或过多修饰语,句子结构要变化多样。总之,描写要干净利落,简洁有力,直截了当,运用展示的方式;第三,短篇小说创作的最高要求之一是写一个给人深刻印象的开头,使读者很快融入小说之中,也能迅速抓住编辑的注意力。短篇小说的开头可以考虑三种可能的方式:运用对话揭示人物和场景,并引入初始冲突;让主要人物开始实施行为,进而引向初始冲突;确定场景,提供足够的细节以营造出气氛。小说的结尾应该完成小说的情节构思,展示主要人物由于冲突而经历的任何变化,并使读者获得阅读上的满足。结束一篇短篇小说的方式多种多样,如简单地消解冲突、向读者稍作透露、提供一个出乎意料的结尾。第二部分还以短篇小说《土豆》为范例,分析了短篇小说的全部基本要素。最后一章是“创作小说的检查”,叙述了对小说初稿进行检查时可以提出的各种问题,而通过检查可以发现小说初稿中存在的不足,进而作出适当的修改和润饰,直至小说通顺流畅,有趣易读,真实可信。此外,在小说定稿时还要进行仔细的校对,涉及标点符号、段落划分、大小写字母、拼写、语法和惯用法等。

本书的第三部分“超越基础”分两章:大师赏析,冲破发表的障碍。前者以书中上文的理论为基础,分析了美国短篇小说大师霍桑的小说《胎记》的各种组成要素。而后者为如何使作品得以发表问世提出了颇有参考价值的建议,如研究杂志、与编辑取得联系等。

在阅读本书时,读者要抓住理论阐述部分的要点,并把理论阐述与小说范例紧密结合,注意避免只记忆理论阐述的条条框框。同时,短篇小说的范例中的大多数语言较难,需要参照注释仔细阅读,体味作家的创作技巧和方法。

Part 1

Getting Started

本章导读

短篇小说有着不同于其他文学形式的各种特征。本章除引言外分为四个小节,分别阐述了短篇小说的界定和特征,并以一篇小说为例具体分析短篇的基本特征。短篇小说分开头、中间和结尾等三个部分,在开篇、高潮和危机的消解之后引向结局,并向读者传达一个确定的主题。一般地说,短篇小说应该塑造令人信服的人物形象,营造一个包括冲突、渐渐激烈的行为、高潮和结局等因素的故事情节,设置一个与人物性格协调一致的场景,向读者传达一个主题,遵循一个始终如一的叙述视角,运用与人物性格相符的对话,通过简练、详细而精确的描写来展示人物、主题和冲突,包含富有想象的语言、意象和文学手段,保持一种始终如一的语气和情调,长度适当,产生唯一的阅读效果。

本章以小说《蚊子》为范例,阐释了短篇小说的上述基本要素。首先,小说中塑造了一群可信的儿童形象,相互之间极尽辱没和激将。这些人物栩栩如生,读者在阅读时能够感同身受,融入作者创造的艺术世界之中。其次,小说的情节包含了几种冲突,既有内部冲突,也有外部冲突,还有与环境的抗争。小说逐渐从次要冲突发展到高潮,最后引向小说的结尾。第三,小说的场景设置在住所的附近,与人物的性格协调一致。第四,小说传达了一个清晰的主旨,即学会对付大孩子的奚落是儿童成长的必要组成部分。这一主旨对于儿童读者而言是一种鼓励,而对于成人读者则是一种温馨的或是其他方面的回忆。第五,小说采用了全知全觉、无所不见的叙述视角,使作家在叙述时可以灵活把握叙述。第六,小说中的对话构成了故事开始部分的大部分情节,使读者认识了人物以及他们之间的相互关系,为读者提供了有关人物的最佳线索。第七,通过简练、详细而精确的描写,展示了小说中的各种要素。第八,小说运用了基于许多感官细节的生动意象以及其他一些文学手段。第九,小说的语气和情调与情节和人物协调一致。

本章的重点是了解短篇小说的各组成要素,难点则是对这些要素内在关系的认识和理解。短篇小说的写作需要一个学习过程,情节、人物、场景和主题等组成要素的掌握较为容易,但将这些要素有机地融合到一起,圆熟精致地掌握写作技巧,却需要毕生的不懈努力。读者需要了解小说的各种要素,并对照小说范例认真体会。

Defining and Characterizing the Short Story

A short story is a narrative. It tells about imaginary events that happen to imaginary people, and the events lead to a crisis which is resolved at the end. As an imaginative literary form, the short story varies from author to author.

DEFINING THE SHORT STORY

Master story writer Edgar Allan Poe^① said that a short story has a beginning, middle, and end. In the beginning the characters meet, in the middle they face growing conflict, and in the end they resolve the conflict. By taking readers from the beginning through the middle to the end, the author conveys a message, or theme.

Learning to develop the art form includes two steps, one simple, the other a lifelong effort. First, you must learn the elements of the form: plot, character, setting, and theme. That is the easy part. Second, you must practice combining those elements until your skills are as finely honed as those of Poe or O. Henry^②. That is the lifelong part.

EXAMINING THE GENERAL CHARACTERISTICS

The short story includes certain general characteristics. Although the approach to and interaction with these characteristics are the stuff by which short stories vary, certain elementary techniques will help a beginning writer develop a story.^③ A short story, in general, should:

- develop believable characters with whom readers can identify and characters whose motives readers can understand
- develop a plot that includes conflict, rising action, climax, and resolution
- have a setting consistent with the characters' personalities
- contain a theme, or message, for readers
- follow a consistent point of view

① Edgar Allan Poe 埃德加·爱伦·坡(1809—1849) 美国作家,以其阴森恐怖的诗歌如《乌鸦》(*The Raven*, 1845)和短篇小说如《厄舍大宅的倒塌》(*The Fall of the House of Usher*, 1839)而闻名于世。② O. Henry 欧·亨利(1862—1910) 美国短篇小说家,原名为 William Sydney Porter(威廉·悉尼·波特)。著有几个短篇小说集,收集成册,包括《卷心菜与国王们》(*Cabbages and Kings*, 1904)及《四百万》(*The Four Million*, 1906)。③ Although the approach... a story. 营造这些特征的方法,以及一些特定的基本技巧与这些特征的相互作用,是导致短篇小说姿态万千的实质。尽管如此,这些特定的基本技巧依然会对短篇小说的初级习作大有裨益。

- use dialogue appropriate for the characters
- show, not tell, about characters, themes, and conflicts through concise, specific description
- include imaginative language, imagery, and literary devices (such as flashback, symbolism, and foreshadowing)
- maintain a consistent tone and mood
- be of appropriate length, from 200 to 10,000 words, but most likely 1,500 to 3,500 words
- result in a single effect, so that every character, every action, every word leads to the single effect^①

Developing the short story takes careful thought and planning, but not every writer works the same way. Some writers begin with a message or an idea they want to share with readers. Other writers begin with plot and create characters who can develop the plot and thus generate a message. Still others begin with characters, let them interact, and allow the plot to develop from the interaction. Most writers, however, follow a kind of “yo-yo^②” process, changing characters as the plot develops and altering scenes to improve characterization. No matter which process serves you best, you must reach a certain point in the prewriting stage before you can begin to put words on paper. At that point, you should be able to put the specifics in this three-part sentence:

1. My characters will interact in these ways . . .
2. in order to achieve this resolution . . .
3. so that readers will get this message.

In order to arrive at that point, you must prepare thoroughly. This book strives to help you with that preparation and then to take you through the steps to completion.

The following model short story will serve as the basis for discussion in future chapters. Read and study it now. Look for the general characteristics of a short story.

① single effect 单一效果 ② yo-yo 溜溜球, 又称游游拉线盘